



BINOCULARS 12X32



BINOCULARS 12X32
Operation and safety notes

KIKKERT 12X32
Brugs- og sikkerhedsanvisninger

JUMELLES 12X32
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

VERREKIJKER 12X32
Bedienings- en veiligheidsinstructies

FERNGLAS 12X32
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

JUMELLES 12X32
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

IAN 305888

KIKKERT 12X32

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

● Formålsbestemt anvendelse

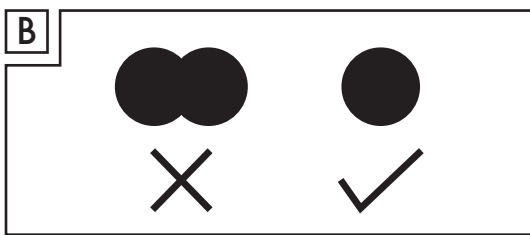
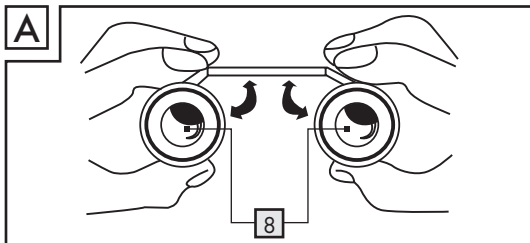
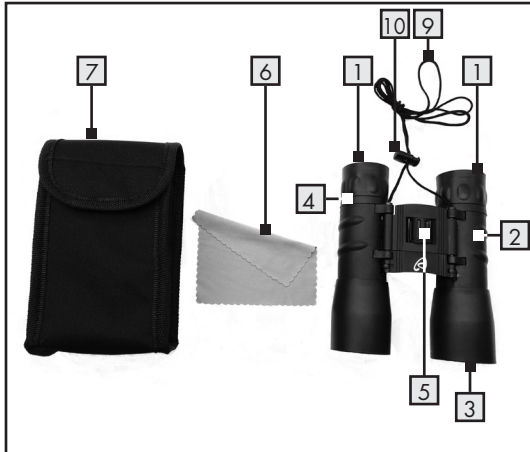
Denne kikkert er beregnet til forstørret iagttagelse af fjernere liggende objekter, dyr, træer osv. Produktet er beregnet til beskyttet anvendelse i det fri. Produktet må ikke anvendes til erhvervs­mæssige formål.

● Leverede dele

1 x Kikkert 12 x 32
1 x Rengøringsklud
1 x Bæltetaske
1 x Brugervejledning

● Beskrivelse af dele

1 Øjestykke
2 Kikkert
3 Objektiv
4 Dioptriindstilling
5 Knap til indstilling af skarphed



BINOCULARS 12X32

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This product is intended for the observation of distant objects, animals, trees etc. as magnified images. The product is suitable for protected use in the open air. The product is not intended for commercial use.

● Contents

1 x Binoculars 12 x 32
1 x Cleaning cloth
1 x Belt pouch
1 x Instruction manual

● Description of parts

1 Eyecups
2 Binocular body
3 Objective lens
4 Dioptre vision adjuster
5 Central focusing wheel

6 Cleaning cloth
7 Belt pouch
8 Ocular lens
9 Neck cord
10 Buckle

Safety instructions

-  **WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!****

- Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.
- This product is not a toy and must be kept out of the reach of children. Children are not aware of dangers which may arise when using the product.
- CAUTION! FIRE HAZARD!** Never place the binoculars directly in the sun.
- Please make sure that your binoculars are kept in a dry and dust-free place.
- Always keep the binoculars in the belt pouch **7** provided.
- Do not subject your binoculars to temperatures greater than 60 °C.
- Never look through the inbuilt lenses directly into the sun, as this could damage the retina of the eye.
- Do not use the binoculars in heavy rain. Otherwise the binoculars could be damaged.

● Sådan bæres kikkerten

- Du kan bære kikkerten rundt om halsen ved hjælp af halssnoren **9**.
- Justér snoren om halsen **9** ved at trykke og trække spændet **10** opad eller nedad på halssnoren **9**.

● Rengøring og pleje

- Kikkerten må ikke skilles ad ved rengøring.
- Benyt ved rengøringen den medfølgende klud **6** eller en blød ribbefri klud.
- Tryk ikke hårdt ved rengøring af de følsomme linser **3**.
- Skulle der stadig være lidt snavs på linserne **3**, så fugt kluden med lidt ren alkohol (spiritus).

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

● Garanti

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

① Note - Eyecups:

- The eyecups - designed for people who wear glasses - can be folded down. This improves focusing, viewing and increases the field of view.

● Preparing for use

● Focusing

- Close your right eye.
- Adjust the view by turning the central focusing wheel **5** so that the view for the left eye is sharp and clear.

● Adjusting dioptre vision

- Open your right eye and close your left eye.
- Turn the dioptre vision adjuster **4** until the object is sharp and clear. Retain this position for later use.

+	Focus on a closer object
–	Focus on a more distant object
0	No adjustment

● Adjustment for eye positions

- Hold your binoculars with both hands and move the binocular body **2** (see fig. A) until the two circles are superimposed to form one full circle (see fig. B).

● Wearing the binoculars

- You may wear the binoculars around your neck by the neck cord **9**.
- Adjust the neck cord **9** by pressing and sliding the buckle **10** up or down on the neck cord **9**.

● Cleaning and care

- Never take your binoculars apart for cleaning.
- Use the cleaning cloth **6** provided or a soft cloth without threads to clean the binoculars.
- Do not press hard when cleaning the delicate lens **3** surface.
- If the lenses **3** are still dirty, dampen the cloth with a little clear alcohol (methylated spirit).

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

JUMELLES 12X32

● Introduction

Nous vous félicitons pour l’achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d’emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N’utilisez le produit que pour l’usage décrit et les domaines d’application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conventionnelle

Ces jumelles sont conçues pour permettre l’observation, avec un grossissement, d’objets, d’animaux d’arbres etc. éloignés. Ce produit est conçu pour une utilisation en plein air dans un endroit abrité. Le produit n’est pas destiné à l’utilisation professionnelle.

● Contenu de la livraison

1 x Paire de jumelles 12 x 32
1 x Chiffonnette de nettoyage
1 x Étui pour ceinture
1 x Mode d’emploi

● Description des pièces

1 Œilletons
2 Boîtier des jumelles
3 Objectif
4 Mise au point de la dioptrie
5 Molette de mise au point


The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

6 Chiffon
7 Sacoch pour ceinture
8 Lentille oculaire
9 Tour de cou
10 Fermeture

Indications de sécurité

-  **AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET RISQUE DE BLESSURE POUR LES ENFANTS ET LES ENFANTS EN BAS ÂGE !**** Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d’emballage. Risque d’étouffement par le matériel d’emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Toujours tenir les enfants à l’écart du produit.
- Ce produit n’est pas un jouet, ne pas le laisser entre les mains des enfants. Les enfants ne peuvent évaluer les dangers relevant de l’utilisation du produit.
- ATTENTION ! DANGER D’INCENDIE !** Ne jamais pointer les jumelles vers le soleil – risque de brûlure !
- Veillez à ce que vos jumelles soient conservées dans un endroit sec et à l’abri de la poussière.
- Rangez les jumelles dans l’étui **7** fourni.
- N’exposez pas les jumelles à des températures supérieures à 60 °C.
- Ne regardez jamais directement le soleil à travers les lentilles montées, ceci peut entraîner des lésions de la rétine !
- N’utilisez pas les jumelles en cas de pluies abondantes. Les jumelles pourraient être endommagées.

? Remarque - Oëilletons

Les oëilletons sont conçus pour les personnes portant des lunettes, et peuvent être repliés. Cela permet d'améliorer la focalisation et la visualisation, ainsi que d'augmenter le champ de vision.

● Mise en service

● Réglage de la nettete

- Fermez l'oeil droit.
- Réglez alors l'image en tournant la molette de mise au point [5] de telle sorte que l'image soit bien claire et nette pour l'oeil gauche.

● Mise au point de la dioptrie

- Ouvrez l'oeil droit et fermez l'oeil gauche.
- Tournez le réglage de la dioptrie [4] jusqu'à ce que vous voyiez l'objet bien clair et net. Retenez bien ce réglage pour les observations ultérieures.

+	Effectuez une mise au point sur un objet plus proche
−	Effectuez une mise au point sur un objet plus éloigné
0	Aucun réglage

● Réglage de la distance des yeux

- Tenez vos jumelles des deux mains, puis déplacez le boîtier des jumelles [2] (voir Fig. A) jusqu'à superposition des deux cercles pour former un cercle entier (voir Fig. B).

● Porter la paire de jumelles

- Grâce au tour de cou [9], vous pouvez porter la paire de jumelles autour de votre cou.
- Ajustez le tour de cou [9] en enfonçant le système de fermeture [10] et en le poussant/tirant le long du tour de cour [9].

● Nettoyage et entretien

- Ne démontez jamais vos jumelles en vue de les nettoyer.
- Pour nettoyer les jumelles, utilisez le chiffon [6] fourni ou un chiffon similaire.
- Nettoyez la surface fragile des lentilles [3] sans exercer de pression forte dessus.
- S'il reste des résidus de poussière sur les lentilles [3], humidifiez le chiffon avec un peu d'alcool pur (esprit de vin).

● Mise au rebut

L’emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d’une garantie de 5 ans à compter de sa date d’achat. La durée de garantie débute à la date d’achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d’achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 5 ans suivant la date d’achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s’étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d’usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

VERREKIJKER 12X32

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Doelmatig gebruik

Deze verrekijker is bedoeld voor het op grotere afstand bekijken van objecten, dieren, bomen enz. Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik in de openlucht. Het product is niet voor zakelijke doeleinden geschikt.

● Leveringsomvang

1 x Verrekijker 12x32
1 x Schoonmaakdoekje
1 x Heuptasje
1 x Gebruiksaanwijzing

● Beschrijving van de onderdelen

- Oogschelpen
- Behuizing
- Objectief
- Dioptrie-instelling
- Scherpstelwieltje

- Reinigungstuch
- Gürteltasche
- Okular
- Halsband
- Verschluss

? Sicherheitshinweise

- ⚠ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!** Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
- VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Setzen Sie das Fernglas nie direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Fernglas nur trocken und staubfrei aufbewahrt wird.
- Bewahren Sie Ihr Fernglas immer in der mitgelieferten Gürteltasche [7] auf.
- Setzen Sie das Fernglas nicht Temperaturen über 60 °C aus.
- Blicken Sie niemals durch die eingebauten Linsen direkt in die Sonne, da die Netzhaut verletzt werden könnte!
- Verwenden Sie das Fernglas nicht bei starkem Regen. Das Fernglas könnte beschädigt werden.

- Poetsdoek
- Riemtas
- Oculair
- Nekriem
- Sluiting

? Veiligheidsinstructies

- ⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN GEVAAR VOOR ONGEVALLEN VOOR KLEINE KINDEREN EN JONGEREN!** Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat gevaar voor verstikking door verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten de gevaren vaak. Houd kinderen steeds verwijderd van het product.
- Dit product is geen speelgoed en hoort niet thuis in kinderhanden. Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die tijdens het gebruik van het product kunnen uitgaan.
- ATTENTIE! BRANDGEVAAR!** Zet de verrekijker niet in direct zonlicht.
- Let er a.u.b op, dat uw verreküker alleen droog en stofvrij opgeborgen wordt.
- Bewaar de verrekjúker altijd in de meegeleverde tas [7].
- Stel de verrekijker niet bloot aan temperaturen boven 60 °C.
- Kijk door de ingebouwde lenzen nooit direct in het zonlicht. Daardoor kan letsel aan het netvlies van uw ogen ontstaan!
- Gebruik de verrekijker niet bij zware regen. De verrekijker zou beschadigd kunnen worden.

? Opmerking - Oogschelpen

De oogschelpen zijn ontworpen voor mensen die een bril dragen en kunnen omlaag worden gevouwen. Dit zorgt voor een betere scherpstelling en vergroot het gezichtsveld.

● Ingebruikname

● Scherpte instellen

- Sluit uw rechteroog.
- Stel nu het beeld middels draaien van het middenwiel [5] zodanig in, dat het beeld voor uw linkeroog scherp en duidelijk wordt.

● Dioptrie-instelling

- Open uw rechteroog en sluit uw linkeroog.
- Draai aan de dioptrie-instelling [4] tot u het object duidelijk en scherp ziet. Onthoud deze instelling voor latere observaties.

+	Op een dichter object scherpstellen
−	Op een verder object scherpstellen
0	Geen aanpassing

● Oogafstand instellen

- Houd uw verrekijker met beide handen vast en beweeg de corpus verrekijker [2] (zie afb. A) totdat de twee cirkels op elkaar liggen en één volledige cirkel vormen (zie afb. B).

● Fernglas tragen

- Sie können das Fernglas mit dem Halsband [9] um Ihren Hals tragen.
- Verstellen Sie das Halsband [9], indem Sie den Verschluss [10] eindrücken und den Verschluss entlang des Halsbands [9] schieben/ziehen.

● Reinigung und Pflege

- Nehmen Sie Ihr Fernglas niemals auseinander.
- Benutzen Sie zur Reinigung nur das beiliegende Reinigungstuch [6] bzw. ein weiches, fadenloses Tuch.
- Die Reinigung der empfindlichen Objektivlinsen [3] sollte ohne starken Druck erfolgen.
- Falls noch Schmutzreste auf den Objektivlinsen [3] bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus).

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

FR/BE

FR/BE

FR/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

FERNGLAS 12X32

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Fernglas ist zur vergrößerten Beobachtung von weiter entfernten Objekten, Tieren, Bäumen, usw. geeignet. Das Produkt ist für den geschützten Gebrauch im Freien geeignet. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

1 x Fernglas 12x32
1 x Reingunstuch
1 x Gürteltasche
1 x Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

- Augenmuscheln
- Fernglaskörper
- Objektivlinse
- Dioptrieeinstellung
- Mitteltrieb zur Schärfeeinstellung

NL/BE

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

● Verrekijker meedragen

- U kunt de verrekijker aan de nekriem [9] om uw hals dragen.
- Stel de lengte van de nekriem [9] in door op de sluiting [10] te drukken en de sluiting langs de nekriem [9] te schuiven/trekken.

● Reiniging en onderhoud

- Demonteer uw verrekijker nooit voor reinigingsdoeleinden.
- Gebruik voor de reiniging de meegeleverde reinigungsdoek [6] of een zachte pluisloze doek.
- Het reinigen van het gevoelige lensoppervlak [3] dient te geschieden zonder sterke druk.
- Indien noch vuilresten op de lenzen [3] blijven zitten, de doek met een beetje zuivere alcohol (spiritus) bevochtigen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
DE-74167 Neckarsulm
GERMANY
Model No.: HG04362
Version: 10/2018

NL/BE

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH